

ALGEMENE VERKOOPSVORWAARDEN

Deze voorwaarden zijn van toepassing op alle door Calvet gesloten verkopen, verhuur en prestaties.

1 TOTSTANDKOMING EN INHOUD VAN DE OVEREENKOMST

a | De overeenkomst kan alleen tot stand komen; 1 | door een geschrift, opgemaakt in evenveel exemplaren als er partijen zijn en door hen ondertekend. 2 | door een met een offerte overeenstemmende bestelling, d.w.z. de aanvaarding door de klant, binnen de termijn en zonder voorbehoud, van een door Calvet gedane offerte. b | Onze offertes gedaan zonder optietermijn en zonder vermelding dat ze vrijblijvend zijn, blijven één maand geldig. c | Calvet is alleen dan geldig tegenwoordig voor de rechtshandelingen, indien zij door één gevolmachtigde ondertekend zijn. d | De inhoud van de overeenkomst bestaat uit: 1 | bijzondere voorwaarden, en 2 | onderhavige algemene verkoopsvoorwaarden, die van toepassing zijn voor zover zij niet met de bijzondere voorwaarden in strijd zijn. e | De algemene of bijzondere aankoopvoorwaarden van de klant maken alleen dan deel uit van de overeenkomst, indien en voor zover Calvet ze uitdrukkelijk in haar bijzondere voorwaarden aanvaardde. f | De overeenkomst wordt door het Belgisch recht geregeld. g | De overeenkomst wordt afgesloten op basis van de veiligheidsvoorschriften geldig in België op de datum van de offerte of - bij gebrek aan een offerte - op de datum van de totstandkoming van de overeenkomst.

2 OVERDRACHT VAN EIGENDOM EN VAN RISICO'S

a | Calvet behoudt het eigendomsrecht op de verkochte goederen, totdat de klant zijn verbintenissen tegenover haar volledig is nagekomen. Tot dat ogenblik is het de klant verboden de goederen in pand te geven of verder te verkopen. Indien de niet betaalde goederen bestemd zijn om in door de klant gehuurde lokalen te worden opgesteld, zal hij Calvet hiervan voor de levering op de hoogte brengen. b | De risico's betreffende de verkochte goederen komen ten laste van de klant, vanaf het ogenblik waarop die goederen in de magazijnen of werkplaatsen van Calvet geïdentificeerd zijn. Het transport gebeurt derhalve op risico van de klant, en dit zelfs indien de bijzondere voorwaarden bepalen dat de transportkosten ten laste van Calvet vallen, zoals bv bij een verkoop 'franco'.

3 PRIJS

a | De prijzen zijn nettoprijzen, exclusief BTW, voor leveranties afgehaald in onze magazijnen of werkplaatsen, verpakking niet inbegrepen. b | Voor ingevoerde goederen wordt de prijs berekend op basis van de koers van de munt van het land van herkomst op de datum van de levering.

4 BETALINGSVOORWAARDEN

a | De betalingen moeten conta nt gebeuren, netto, zonder kosten, ten zetel van Calvet. Het trekken van een wissel of het aanvaarden van waardepapieren als betaling brengt geen novatie mee, en de voorwaarden van de overeenkomst blijven dus van toepassing. b | Indien de bijzondere voorwaarden de mogelijkheid voorzien om in termijnen te betalen en indien de klant één der termijnen niet naleeft, verliest hij het voordeel van de gespreide betaling en wordt de volledige prijs opeisbaar. c | Vanaf de voorvermelde vervaldag zal in geval van wanbetaling van recht sw ege een nalatigheidsrente verschuldigd zijn gelijk aan 1% per maand. Iedere maand die begonnen is wordt als een volledige maand beschouwd. Daarenboven zullen de bedragen die op de 15de kalenderdag volgend op het versturen van een aanmaning nog steeds niet betaald zijn, verhoogd worden met 15%, met een minimum van 50,00 EUR.

5 ONTBINDINGSBEDINGEN

a | Indien blijkt dat het krediet van de klant geschokt is, heeft Calvet het recht van hem waarborgen te eisen zelfs wanneer die in de overeenkomst niet voorzien zijn, indien de klant die waarborgen niet kan bezorgen, zal Calvet de overeenkomst mogen ontbinden. b | Bij gebrek aan betaling één maand na de vervaldag, zelfs indien het om een deelbedrag gaat, zal de verkoop van rechtswege ontbonden zijn door evengedijde betekening per aangetekend schrijven, en dit zonder voorafgaande aanmaning. Calvet zal haar leveranties kunnen terugnemen onverminderd haar recht op schadevergoeding.

6 LEVERINGSTERMIJNEN

a | In de bijzondere voorwaarden kan bedongen worden dat de leveringstermijn een strikt karakter heeft of een essentiële voorwaarde van de overeenkomst is. Bij gebrek aan een dergelijk beding, heeft de leveringstermijn slechts een benaderend karakter en kan een overschrijding ervan nooit aanleiding geven tot schadevergoeding aan de klant. b | Elk geval van overmacht en elke omstandigheid die Calvet redelijker w ij s bij het opmaken van de offerte of de totstandkoming van de overeenkomst niet kan voorzien, brengt mee dat de leveringstermijn op een passende wijze verlengd wordt. c | De leveringstermijn wordt als nageleefd beschouwd; 1 | voor leveringen zonder indienststelling; indien de goederen onze fabriek of magazijn binnen die termijn verlaten hebben; 2 | voor leveringen met indienststelling; indien zij binnen de leveringsstermijn geëindigd is. d | indien de levering vertraging oploopt ten gevolge van een feit dat zich voordoet bij de klant, en welke ook de oorzaak van dit feit moge zijn, zal de klant de onder artikel 4c vermelde verwijlintersten aan Calvet verschuldigd zijn. Er zal tevens per begonnen maand een magazijntaks verschuldigd zijn, gelijk aan 0,5% van de waarde van de betrokken goederen.

7 LEVERING

a | De klant is er toe gehouden de goederen in ontvangst te nemen, zelfs indien zij zouden aanleiding geven tot een geringe klacht. Gedeeltelijke leveringen zijn toegelaten. b | Iedere door het transport veroorzaakte schade moet aan de vervoerder worden ter kennis gebracht op de in het vervoerdocument aangeduide wijze. c | De schade die niet aan het transport te wijten is en de zichtbare gebreken moeten, per aangetekend schrijven, aan Calvet worden ter kennis gebracht, en dit zo mogelijk onmiddellijk na de levering en in elk geval ten laatste; 1 | voor leveranties zonder indienststelling of waarvan de indienststelling bij de levering gebeurt; de 7de kalenderdag na de levering, en 2 | voor leveranties met een indienststelling die niet onmiddellijk bij de levering wordt uitgevoerd: de eerste werkdag volgend op de indienststelling.

8 AANSPRAKELIJKHEID VAN CALVET NA DE LEVERING

a | Garantie. Calvet waarborgt de goede werking van de leveranties, in de mate dat de bijzondere voorwaarden die garantie uitdrukkelijk voorzien. b | Verborgene gebreken. Onverminderd de eventueel door de bijzondere voorwaarden toegekende garantie, kan Calvet alleen aansprakelijk gesteld worden voor verborgen gebreken, zoals aangeschreven in art. 1641 B.W. onder de volgende voorwaarden; 1 | de aansprakelijkheid van Calvet is beperkt tot de gebreken die vastgesteld werden ten laatste 6 maand na de datum van overdracht der risico's; 2 | Calvet moet, onmiddellijk na vaststelling van het gebrek, schriftelijk worden op de hoogte gebracht; 3 | Calvet kan naar keuze de defecte leverantie ofwel herstellen ofwel (geheel of gedeeltelijk) vervangen; 4 | De aansprakelijkheidstermijn voor verborgen gebreken wordt verlengd met de tijd van de gebreuksonderbreking die het gevolg is van de herstelling of de vervanging; en dit voor de gedeelten van de goederen die ten gevolge van de onderbreking niet efficiënt konden gebruikt worden. c | Calvet zal elke herstelling of afstelling, al of niet onder waarborg, zo snel en zo goed mogelijk uitvoeren, maar is nooit gehouden tot enige schadevergoeding voor het tijdelijk buiten gebruik zijn van de leveringen (winstderving, productieverlies, enz. ...), ook niet als op wisselstukken of technici moet gewacht worden.

9 ALLERLEI

a | Indien een of ander beding van deze voorwaarden onwettig zou zijn of worden, blijven alle overige clausules onverminderd van toepassing. b | Elk geschil waartoe de overeenkomst aanleiding zou geven, zal worden beslecht door de rechtbanken van het arrondissement Brussel.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

Ces conditions s'appliquent à toutes les ventes location et prestations conclues par Calvet.

1 FORMATION ET CONTENU DU ONTRAT

a | Le contrat ne peut être formé que de l'une des trois façons suivantes; 1 | par un écrit, établi en autant d'exemplaires qu'il y a de parties et signé par elles; 2 | par une commande conforme, c.à.d. l'acceptation dans le délai d'option et sans réserve, d'une offre émanant de Calvet. b | Nos offres restent valables pendant un mois, sauf si elles stipulent qu'elles sont faites sans engagement ou pour un délai d'option déterminé. c | Calvet n'est représenté dans les actes que par la signature d'un mandataire. d | Le contenu du contrat se compose, 1 | des conditions particulières, et de 2 | des présentes conditions générales, pour autant qu'il n'y soit pas dérogé par les conditions particulières. e | Les conditions générales au particulières d'achat du client ne font partie du contrat que dans la mesure où Calvet les a acceptées de manière expresse et précise dans ses conditions particulières. f | Le contrat est régi par le droit beige. g | Les prescriptions de sécurité sont celles en vigueur en Belgique à la date de l'offre ou - à défaut d'offre - à la date de la formation du contrat.

2 TRANSFERT DE LA PROPRIETE ET DES RISQUES

a | Calvet reste propriétaire des fournitures vendue, jusqu'à ce que l'acheteur ait rempli intégralement ses obligations envers elle. Jusqu'à ce moment, il sera interdit à l'acheteur de donner les fournitures en gage ou de les revendre. Si des fournitures non payées sont destinées à garnir des lieux loués par le client, celui-ci devra en avertir Calvet préalablement à la livraison. b | Les risques sont transférés au client dès que la fourniture est identifiée dans les magasins ou ateliers de Calvet. Le transport s'effectue dès lors au rsques et périls du client, et ce même si les conditions particulières prévoient la prise en charge des frais de transport par Calvet, par ex. par la mention 'franco'.

3 PRIX

a | Les prix s'entendent nets et hors TVA, pour marchandises prises en nos magasins au nos ateliers, emballage non compris. b | Pour les fournitures importées, les prix sont calculés sur base du cours de la monnaie du pays d'origine à la date de la fourniture.

4 CONDITIONS DE PAIEMENT

a | Les paiements sont à effectuer au comptant, net sans frais, au siège de Calvet. Le fait de tirer traite ou d'accepter en paiement des valeurs n'entraîne pas novation et les conditions du contrat restent donc d'application. b | Si les conditions spéciales autorisent le client à s'acquitter en plusieurs paiements et si l'une des échéances n'est pas respectée, le client perdra la bénéfice de l'échelonnement des paiements et la totalité du prix deviendra exigible. En cas de non-paiement à l'échéance prévue, le montant de la facture portera de plein droit et sans mise en demeure aucune, un intérêt légal de 1% par mois. Tout mois commencé sera considéré comme un mois entier. En outre, les sommes qui ne sont toujours pas payées 15 jours de calendrier, après l'envoi d'une mise en demeure, seront de plein droit majorées de 15% avec un minimum de 50,00 EUR.

5 CLAUSES RESOLUTOIRES

a | S'il apparaît que le crédit du client est mis en cause, Calvet aura le droit d'exiger que le client fournisse des garanties, même non prévues au contrat. A défaut de fournir ces garanties, Calvet pourra résoudre le contrat. b | A défaut de paiement un mois après l'échéance, même s'il s'agit d'un montant partiel, la vente est résolue de plein droit, par le seul fait de la signification de notre volonté au client par lettre recommandée, et ceci sans mise en demeure préalable. Calvet pourra reprendre possession de sa fourniture et elle pourra faire valoir ses droits à des dommages-intérêts.

6 DELAIS DE LIVRAISON

a | Les conditions particulières peuvent prévoir que le délai de livraison est de rigueur ou qu'il constitue une condition essentielle de la convention. En l'absence de cette précision, le délai n'a qu'un caractère indicatif et un dépassement de celui-ci ne donnera jamais lieu à un dédommagement du client. b | Tout événement de force majeure et tout événement que Calvet, lors de l'offre ou lors de la formation du contrat, n'a pu raisonnablement prévoir entraîne une prolongation adéquate du délai de livraison c | Le délai de livraison sera considéré comme respecté: 1 | pour une fourniture sans mise en service: si la fourniture à quitté l'usine ou le magasin endéans le délai; 2 | pour une fourniture avec mise en service: si celle-ci est accomplie endéans le délai d | Si la livraison est retardée par la suite d'un evenement qui à lieu chez le client, et ce quelle que soit la cause de l'événement, le client sera redevable à Calvet des intérêts de retard dont question à l'art. 4c, ainsi que d'un droit de magasinage, égal à 0,5% par mois entamé, calculé sur la valeur des biens concernés.

7 LIVRAISON

a | Le client est tenue d'accepter les fournitures, même si elles donnent lieu à une réclamation peu importante. Les fournitures partielles sont permises. b | Tous dégi3ts d'us au transport doivent être portés à la connaissance du transporteur, et ce de la façon indiquée dans le document de transport. c | Les dégo3ts qui ne sont pas d'us au transport et les vices apparents doivent être signalés par lettre recommandée, envoyée à Calvet, si possible immédiatement lors de la livraison, et en tout cas au plus tard; 1 | s'il agit de fourniture sans mise en service ou avec mise en service au moment de la livraison; le 7ème jour de calendrier après la livraison, et 2 | s'il s'agit de fourniture avec mise en service non effectuée au moment de la livraison; le premier jour de travail qui suit cette mise en service.

8 RESPONSABILITE DE CALVET APRES LIVRAISON

a | Garantie. Calvet garantit le bon fonctionnement de ses fournitures, dans la mesure où les conditions spéciales prévoient expressément une tel le garantie. b | Vices cachés. Sans préjudice de la garantie éventuellement accordée par les conditions spéciales, Calvet ne peut être tenue responsable que pour les vices cachés, tels que définis à l'art. 1641 C.C. aux conditions suivantes; 1 | la responsabilité de Calvet est limitée aux vices qui auront été constatés au plus tard 6 mois après la date du transfert des risques; 2 | Calvet doit être mise au courant, par écrit et immédiatement après la constatation du vice; 3 | Calvet à la faculté soit de réparer la fourniture défectueuse, soit de la remplacer (partiellement ou totalement); 4 | Le délai de responsabilité pour vices cachés sera prolongé de la durée de l'interruption occasionnée par la réparation ou le remplacement, et ce pour les parties de la fourniture n'ayant pu être utilisées de manière efficace par suite de l'interruption. c | Calvet effectuera toute réparation ou tout réglage, sous garantie ou non, aussi vite et aussi bien que possible, mais ne sera jamais tenue à un quelconque dédommagement pour le non-fonctionnement temporaire des fournitures (manque à gagner, perte de production, etc. ...), même s'il faut attendre l'arrivée des pièces de rechange au des techniciens.

9 DIVERS

a | Si l'une ou l'autre clause des présente conditions s'avérerait illégale, toutes les autres dispositions resterait cependant d'application. b | Tout différend résultant de la convention sera tranché par les tribunaux de l'arrondissement de Bruxelles.